

Gen

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיְהִי כִּי-הָחַל הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יָלְדוּ
и-было когда- начал человек умножаться на- лице земли и-дочери родились
[H1961](#) [H0120](#) [H7231](#) [H6440](#) [H0127](#) [H1323](#) [H3205](#)
לָהֶם:
им

Когда люди начали умножаться на земле и родились у них дочери,

2 וַיֵּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
и-увидели сыны- Божии - дочерей человеческих что красивы они
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0120](#) [H0977](#) [H0977](#)
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:
и-брали себе жён из-всех которых выбрали
[H3947](#) [H0802](#) [H3605](#)

тогда сыны Божии увидели дочерей человеческих, что они красивы, и брали их себе в жены, какую кто избрал.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יָחַד בְּשָׁנָם הוּא
и-сказал Яхве не- Дух-Мой будет-пребывать в-человеке вечно
[H0559](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1777](#) [H7307](#) [H0120](#) [H5769](#) [H1571](#) [H1931](#)
בָּשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָה:
плоть и-будут дни-его сто и-двадцать лет
[H1320](#) [H1961](#) [H3117](#) [H3967](#) [H6242](#) [H8141](#)

И сказал Господь [Бог]: не вечно Духу Моему быть пренебрегаемым человеками [сими], потому что они плоть; пусть будут дни их сто двадцать лет.

4 הַנְּפִלִים הָיוּ בָּאָרֶץ בִּימֵי הַהֵם וְגַם אַחֲרָיו כֹּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי
исполины были на-земле в-дни те и-также после- того когда входили сыны
[H5303](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1571](#)
הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם וַיֵּלְדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר
Божии к- дочерям человеческим и-рождали им они сильные которые
[H0430](#) [H0413](#) [H1323](#) [H0120](#) [H3205](#) [H1992](#) [H1368](#)
מֵעוֹלָם אֲנָשִׁי הָשֵׁם:
от-древности люди именитые
[H5769](#) [H0376](#) [H8034](#)

В то время были на земле исполины, особенно же с того времени, как сыны Божии стали входить к дочерям человеческим, и они стали рождать им: это сильные, издревле славные люди.

5 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רָבָה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יֹצֵר
и-увидел Яхве что велико зло человека на-земле и-всякое- помышление
[H7200](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0120](#) [H3605](#) [H3336](#)
מִחֲשַׁבַּת לְבָבוֹ רָק רָע כָּל-הַיּוֹם:
мыслей сердца-его только зло каждый- день
[H4284](#) [H7535](#) [H3117](#) [H605](#) [H3117](#)

И увидел Господь [Бог], что велико развращение человеков на земле, и что все мысли и помышления сердца их были зло во всякое время;

וַיִּתְעַב	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	אֶת־	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	וַיִּנָּחֵם
в-	и-опечалился	на-земле	человека	-	создал	что-	Яхве
H0413		H0776	H0120	H0853		H3068	H5162

לִבּוֹ
сердце-Своём

и раскаялся Господь, что создал человека на земле, и воскорбел в сердце Своем.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אִמְרָה	אֶת־	הָאָדָם	אֲשֶׁר־	בְּרָאֹתִי	מֵעַל־	פָּנֵי	הָאֲדָמָה
и-сказал	Яхве	сотру	-	человека	которого-	сотворил-Я	с-	лица	земли
H0559	H3068	H0853	H0120					H6440	H0127

כִּי	נִכְחַזְתִּי	כִּי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד-	רֶמֶשׂ	עַד-	בְּהֵמָה	עַד-	מֵאָדָם
что	раскался-Я	ибо	небесной	птицы	и-до-	гада	до-	скота	до-	от-человека
	H5162		H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120

עֲשִׂיתָם:
создал-их

И сказал Господь: истреблю с лица земли человеков, которых Я сотворил, от человека до скотов, и гадов и птиц небесных истреблю, ибо Я раскаялся, что создал их.

פ	יְהוָה:	בְּעֵינַי	חֵן	מָצָא	וְנִחַם
¶	Яхве	в-очах	милость	нашёл	и-Ной
	H3068		H2580	H4672	H5146

Ной же обрел благодать пред очами Господа [Бога].

בְּדֹרֹתָיו	הָיָה	תָּמִים	צַדִּיק	אִישׁ	נֹחַ	נֹחַ	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה
в-поколениях-своих	был	непорочный	праведный	муж	Ной	Ноя	родословие	вот
H1755	H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428

נָתַן:	הִתְהַלֵּךְ-	הָאֱלֹהִים	אֶת-
Ной	ходил-	Богом	с-
H5146	H1980	H0430	H0854

Вот житие Ноя: Ной был человек праведный и непорочный в роде своем; Ной ходил пред Богом.

וַיֹּלְד	נָח	שְׁלִישָׁה	בָּנִים	אֶת-	שֵׁם	אֶת-	חָם	וְאֶת-	יַפֶּת:
и-родил	Ной	троих	сыновей	-	Сима	-	Хама	и-	Иафета
H3205	H5146	H7969	H0853	H0853	H8035	H0853	H2526	H0853	H3315

Ной родил трех сынов: Сима, Хама и Иафета.

וַתִּשְׁתַּלְּ	הָאֶרֶץ	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	וַתִּמְלֵא	הָאֶרֶץ	חָמָס׃
и-растлилась	земля	перед-лицом	Бога	и-наполнилась	земля	насилием
H7843	H0776	H6440	H0430	H4390	H0776	H2555

Но земля растлилась пред лицом Божиим, и наполнилась земля злодеяниями.

וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָרֶץ	וְהִנֵּה	נִשְׁתַּתָּה	כִּי־	הִשְׁחִיתָ	כָּל־	בָּשָׂר
и-увидел	Бог	-	землю	и-вот	растлилась-она	ибо-	растлила	всякая-	плоть
H7200	H0430	H0853	H0776	H2009	H7843		H7843	H3605	H1320

ס	הָאָרֶץ:	עַל־	דְּרָכּוֹ	אֶת־
š	земле	на-	путь-свой	-
	H0776		H1870	H0853

И воззрел [Господь] Бог на землю, и вот, она растленна, ибо всякая плоть извратила путь свой на земле.

מְלֵאָה כִּי־ לִפְנֵי בָא בָּשָׂר כָּל־ קֵץ לְנוֹחַ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 13
наполнилась ибо– предо–Мной пришёл плоти всякой– конец Ною Бог и–сказал
[H4390](#) [H6440](#) [H0935](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7093](#) [H5146](#) [H0430](#) [H0559](#)

הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וַהֲנִי מְשַׁחֲיָתָם אֶת־ הָאָרֶץ:
землѣй с– истреблю–их и–вот–Я от–них насилием земля
[H0776](#) [H0854](#) [H7843](#) [H2009](#) [H6440](#) [H2555](#) [H0776](#)

И сказал [Господь] Бог Ною: конец всякой плоти пришел пред лице Мое, ибо земля наполнилась от них злодеяниями; и вот, Я истреблю их с земли.

עֲשֵׂה לָךְ תֵּבַת עֲצֵי־ גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת־ הַתֵּבָה וְכִפְרֹת 14
и–осмоли ковчег из–дерева– гофер отделения сделай – ковчег и–осмоли
[H8392](#) [H0854](#) [H7064](#) [H1613](#) [H6086](#) [H8392](#)

אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:
его изнутри и–снаружи смолой
[H2351](#) [H0853](#)

Сделай себе ковчег из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его смолою внутри и снаружи.

וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה 15
и–вот как сделаешь его триста локтей локоть локтей пятьдесят локтей
[H2572](#) [H8392](#) [H0753](#) [H3967](#) [H7969](#) [H0853](#) [H2088](#)

רָחֳבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:
ширина–его и–тридцать локтей высота–его
[H7970](#) [H7341](#) [H6967](#)

И сделай его так: длина ковчега триста локтей; ширина его пятьдесят локтей, а высота его тридцать локтей.

וַיֹּאֲלֶ־ לַתֵּבָה תַּעֲשֶׂה וַיִּזְהַר וְאֶל־ אַמָּה תִּכְלֶנָּה מִלְּמַעַל וּפֶתַח הַתֵּבָה 16
и–до– для–ковчега сделай окно локтя и–до– доведи–его сверху и–дверь ковчег
[H0413](#) [H8392](#) [H3615](#) [H4605](#) [H6607](#) [H8392](#)

בְּצִדָּהּ תִּשָּׂא תַּחְתָּיִם וְשְׁלֹשִׁים שְׁנָיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה:
в–боку–его поставь нижний второй и–третий сделай–его
[H8482](#) [H8145](#) [H7992](#) [H6654](#)

И сделай отверстие в ковчеге, и в локоть сведи его вверху, и дверь в ковчег сделай с боку его; устрой в нем нижнее, второе и третье [жилье].

וְאֲנִי הֲנִי מְבִיא אֶת־ הַמָּבּוּל מַיִם עַל־ הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־ בָּשָׂר 17
и–Я вот–Я и–Я наведу на землю потоп водный, чтоб истребить всякую плоть, в которой есть дух жизни, под небесами; все, что есть на земле, лишится жизни.
[H0589](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3999](#) [H4325](#) [H0776](#) [H7843](#) [H3605](#) [H1320](#)

אֲשֶׁר־ בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ יָגוּעַ:
в–ней дух жизни из–под неба всё что– на–земле погибнет
[H7307](#) [H8478](#) [H8064](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1478](#)

И вот, Я наведу на землю потоп водный, чтоб истребить всякую плоть, в которой есть дух жизни, под небесами; все, что есть на земле, лишится жизни.

וַתִּקְמָתִי אֶת־ בְּרִיתִי אֲתָךְ וּבָאתִי אֶל־ הַתֵּבָה אֲתָּה וּבְנֶיךָ 18
и–поставлю – завет–Мой с–тобой и–войдѣшь в– ковчег ты и–сыновья–твои
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8392](#)

וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׂי־ בְנֶיךָ אֲתָךְ:
и–жена–твоя и–жѣны– сыновей–твоих с–тобой
[H0802](#) [H0802](#) [H0854](#)

Но с тобою Я поставлю завет Мой, и войдешь в ковчег ты, и сыновья твои, и жена твоя, и жены сынов твоих с тобою.

19 וּמִכָּל־הַחַי וּמִכָּל־הַבֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל־אֶל־תָּבִיא בְּכֹל־הַתֵּבָה
и-от-всего-живого от-всякой-плоти по-два в-введёшь от-всего-ковчег
[H3605](#) [H3605](#) [H1320](#) [H8147](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3605](#) [H8392](#)

לְהַחֲיָתָּ אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ
чтобы-сохранить-жизнь с-тобой мужского-пола и-женского-пола будут
[H2421](#) [H0854](#) [H2145](#) [H5347](#) [H1961](#)

Введи также в ковчег [из всякого скота, и из всех гадов, и] из всех животных, и от всякой плоти по паре, чтоб они остались с тобою в живых; мужского пола и женского пусть они будут.

20 מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהּ מִכָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ
от-птицы по-роду-её и-от-скота по-роду-его от-всякого гада земли по-роду-его
[H5775](#) [H4327](#) [H0929](#) [H4327](#) [H3605](#) [H7431](#) [H0127](#) [H4327](#)

שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיָתָּ
по-два от-всего придут к-тебе чтобы-сохранить-жизнь
[H8147](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2421](#)

Из [всех] птиц по роду их, и из [всех] скотов по роду их, и из всех пресмыкающихся по земле по роду их, из всех по паре войдут к тебе, чтобы остались в живых [с тобою, мужского пола и женского].

21 וְאַתָּה קַח־לָךְ מִכָּל־מַאֲכָל־אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאַסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה
и-ты возьми-себе от-всякой-пищи которая съедается и-собери к-себе и-будет
[H3947](#) [H3605](#) [H3978](#) [H0398](#) [H0622](#) [H0413](#) [H1961](#)

לָךְ וּלְהֶם לְאֹכְלָהּ
тебе и-им в-пищу
[H0402](#)

Ты же возьми себе всякой пищи, какую питаются, и собери к себе; и будет она для тебя и для них пищею.

22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה
и-сделал Ной по-всему что повелел ему Бог так сделал
[H5146](#) [H3605](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0430](#)

И сделал Ной всё: как повелел ему [Господь] Бог, так он и сделал.